

Automatic Upper Arm Blood Pressure Monitor

جهاز قياس ضغط الدم الآلي القابل للتثبيت بأعلى الذراع

M6 Comfort (HEM-7360-E)

إم 6 كومفورت

X6 Comfort (HEM-7360-EO)

اكس 6 كومفورت

EN

FR

DE

IT

ES

NL

RU

TR

AR

Symbols

Read Instruction manual ① and ② before use.**FR** Lire le mode d'emploi ① et ② avant l'utilisation.**DE** Lesen Sie vor der Verwendung Gebrauchsanweisung ① und ②.**IT** Leggere il manuale di istruzioni ① e ② prima dell'uso.**ES** Lea el manual de instrucciones ① y ② antes del uso.**NL** Lees gebruiksaanwijzing ① en ② voor gebruik.**RU** ① ②**TR** Kullanmadan önce, kullanım kılavuzu ① ve ②'yi okuyun.**AR** اقرأ دليل الإرشادات ① و ② قبل الاستخدام.Symboles / Symbole / Simboli / Simbolos /
Symbolen / / Semboller / الرمز

1. Введение

OMRON.

1.1 Инструкции по безопасности

OMRON.

Если эти инструкции непонятны или вызывают вопросы, то перед началом эксплуатации этого прибора обратитесь к Вашему продавцу или дистрибьютору компании OMRON. Проконсультируйтесь с лечащим врачом относительно конкретных значений Вашего артериального давления.

1.2 Круг пользователей

(Afib).

Afib.

Afib

().

Afib

1.3 Распаковка и осмотр

OMRON.

2. Важная информация по безопасности

⚠ 2.1 Предупреждение!

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к смерти или тяжелым травмам.

Afib.

()

()

().

Обращение с адаптером переменного тока (дополнительная принадлежность) и его использование

Обращение с элементами питания и их использование

⚠ 2.2 Внимание!

Обозначает потенциально опасную ситуацию, которая, если ее не предотвратить, может привести к травмам легкой или средней тяжести у пользователя или пациента, или вызвать повреждение оборудования или другого имущества.

(-)

OMRON

30 Afib.

6.

30

ME).

5

2

6.
6.

210 11
7 «

2

Обращение с адаптером переменного тока (дополнительная принадлежность) и его использование

Обращение с элементами питания и их использование

«AA».

4

2.3 Общие меры предосторожности

[START/STOP]








RU




RU2

3. Сообщения об ошибках и устранение неисправностей

30

Сообщение/Неисправность	Возможная причина	Способ решения
E1	[START/STOP]	[START/STOP], [START/STOP].
		5 (2)
		(2) 12
E2		«E2»
	210	30-40 11 (2)
E3		/ 11 (2)
E4		
E5		5 (2)
	 	«  »
		
		

Сообщение/Неисправность	Возможная причина	Способ решения
E6	Afib.	5 6 (2)
Er		[START/STOP] «Er» OMRON.
		3 4 (2)
		3 4 (2)
		3 (2)
	2 (2)	/
	[START/STOP], 30	OMRON.
Afib:		
? Afib	Afib	Afib. Afib Afib 95,5% 93,8% 11.
«» Afib ?	«»	Afib
«»?	«»	Afib,
Afib ?	Afib	Afib 3-

Сообщение/Неисправность	Возможная причина	Способ решения
«  »?	Afib	
Afib, «  »	Afib	
«  »?	Afib 3 (E5/E6).	Afib

* (Roland Asmar)

4. Ограниченная гарантия

OMRON.

OMRON

OMRON

OMRON

5

A.

).

(

(1)

OMRON.

OMRON,
www.omron-healthcare.com

5. Техническое обслуживание 5.1 Техническое обслуживание

Внимание!

5.2 Хранение

1.

⚠ Внимание!

2.

3.

13

②

5.3 Очистка

5.4 Калибровка и обслуживание

OMRON

OMRON

6. Технические характеристики

()	M6 Comfort (HEM-7360-E) / X6 Comfort (HEM-7360-EO)

	-
	0 299
	SYS (): 60 260 DIA (): 40 215
	40 180 / .
	±3 : ±5%
	: IP20 : IP21 (HHP-CM01) IP22 (HHP-BFH01)
	6 4,0
	4 «AA» 1,5 (100 - 240 50/60 0,12 - 0,065 A) 1000
	() Afib, Afib 3-
	: 5 / : 5 / : 5

RU

RU6

	+10 +40°C / 15 90% () / 800 1060
/	-20 +60°C / 10 90% ()
4	(HEM-FL31), «AA», (1)
(2)	
()	II ME ()
(:)	460 ()
(:)	163
()	: 191 () × 85 () × 120 () / : 145 × 532 () : 750)
,	220 420
	100
	BF ()

Примечание

EN ISO 81060-2:2014
EN ISO 81060-2:2019 + A1:2020.

EN ISO 81060-2:2014

K5

85

(II)**.

IEC 60529.

12,5

(HHP-CM01)

HHP-BFH01

* Topouchian J et al. Vascular Health and Risk Management 2018;14 189–197

** Chahine M.N. et al. Medical Devices: Evidence and Research 2018;11 11–20

7. Надлежащая утилизация изделия (отработанное электрическое и электронное оборудование)



8. Важная информация об электромагнитной совместимости (ЭМС)

HEM-7360-E/EO

() EN60601-1-2:2015.

OMRON HEALTHCARE EUROPE

: www.omron-healthcare.com.

9. Указания и заявление производителя

EN1060 « 3
« 1 « »
OMRON
Co., Ltd., — OMRON HEALTHCARE
OMRON —

10. Как рассчитываются средние значения за неделю

Расчет среднего утреннего значения за неделю

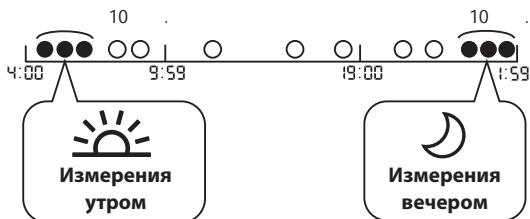
(4:00–9:59)

10 2 3
4:00 9:59

Расчет среднего вечернего значения за неделю

(19:00–1:59)

10 2 3
19:00 1:59



11. Полезная информация

Что такое артериальное давление?

—
« » — «
».
:

Что такое аритмия?

—
() ()

Что такое Afib?

(Afib)
()
()
Afib Afib
94,2% (95,5% 93,8%),

*M. Ishizawa, T. Noma, T. Minamino et al., Multiple measurements with automated blood pressure monitor can detect atrial fibrillation with high sensitivity and specificity in general cardiac patients, ESC Congress 2018

Symbols Description

FR	Description des symboles	NL	Beschrijving van symbolen
DE	Beschreibung der Symbole	RU	Симболов описания
IT	Descrizione dei simboli	TR	Simgelerin Açıklaması
ES	Descripción de los símbolos	AR	وصف الرموز



Applied part - Type BF Degree of protection against electric shock (leakage current)



FR	Partie appliquée - Type BF Degré de protection contre les chocs électriques (courant de fuite)	NL	Toegepast onderdeel - Type BF- beschermingsgraad tegen elektrische schokken (lekstroom)
DE	Anwendungsteil - Typ BF Schutz vor Stromschlägen (Ableitstrom)	RU	Применяемая часть - Тип ВФ - защита от ударов электрическим током (отвод тока)
IT	Parti applicate - Tipo BF Livello di protezione contro le folgorazioni (corrente di dispersione)	TR	Uygulanan parça - Tip BF Elektrik çarpmasına karşı koruma derecesi (kaçak akım)
ES	Partes en contacto: Tipo BF Grado de protección contra descargas eléctricas (corriente de fuga)	AR	جزء مطبق من النوع BF - درجة الحماية ضد الصدمات الكهربائية (التيار المتسرب)









Class II equipment. Protection against electric shock





FR	Équipement de classe II. Protection contre les chocs électriques	NL	Apparatuur van Klasse II. Bescherming tegen elektrische schokken
DE	Gerät der Klasse II. Schutz vor Stromschlägen	RU	Прибор класса II. Защита от ударов электрическим током
IT	Apparecchiatura di Classe II. Protezione contro le folgorazioni	TR	Sınıf II ekipman. Elektrik çarpmasına karşı koruma
ES	Equipo de Clase II. Protección contra descargas eléctricas	AR	جهاز من الفئة II. الحماية ضد الصدمات الكهربائية




IP XX	Ingress protection degree provided by IEC 60529															
	<table border="1"> <tr> <td>FR</td> <td>Degré de protection selon CEI 60529</td> <td>NL</td> <td>Beschermingsklasse volgens IEC 60529</td> </tr> <tr> <td>DE</td> <td>Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529</td> <td>RU</td> <td>Степень защиты по IEC 60529</td> </tr> <tr> <td>IT</td> <td>Livello di protezione IP in base a IEC 60529</td> <td>TR</td> <td>Su g rmes ne kar i koruma derecesi IEC 60529 tarafından ver im tr</td> </tr> <tr> <td>ES</td> <td>Grado de protección según la norma internacional IEC 60529</td> <td>AR</td> <td>درجة الحماية من التسرب وفقاً لمعيار IEC 60529</td> </tr> </table>	FR	Degré de protection selon CEI 60529	NL	Beschermingsklasse volgens IEC 60529	DE	Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529	RU	Степень защиты по IEC 60529	IT	Livello di protezione IP in base a IEC 60529	TR	Su g rmes ne kar i koruma derecesi IEC 60529 tarafından ver im tr	ES	Grado de protección según la norma internacional IEC 60529	AR
FR	Degré de protection selon CEI 60529	NL	Beschermingsklasse volgens IEC 60529													
DE	Grad des Eindringenschutzes gemäß IEC 60529	RU	Степень защиты по IEC 60529													
IT	Livello di protezione IP in base a IEC 60529	TR	Su g rmes ne kar i koruma derecesi IEC 60529 tarafından ver im tr													
ES	Grado de protección según la norma internacional IEC 60529	AR	درجة الحماية من التسرب وفقاً لمعيار IEC 60529													
CE	CE Marking															
	<table border="1"> <tr> <td>FR</td> <td>Marquage CE</td> <td>NL</td> <td>CE-merkten</td> </tr> <tr> <td>DE</td> <td>CE-Kennzeichnung</td> <td>RU</td> <td>Степень защиты по IEC 60529</td> </tr> <tr> <td>IT</td> <td>Contrassegno CE</td> <td>TR</td> <td>CE aret</td> </tr> <tr> <td>ES</td> <td>Marcado CE</td> <td>AR</td> <td>علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)</td> </tr> </table>	FR	Marquage CE	NL	CE-merkten	DE	CE-Kennzeichnung	RU	Степень защиты по IEC 60529	IT	Contrassegno CE	TR	CE aret	ES	Marcado CE	AR
FR	Marquage CE	NL	CE-merkten													
DE	CE-Kennzeichnung	RU	Степень защиты по IEC 60529													
IT	Contrassegno CE	TR	CE aret													
ES	Marcado CE	AR	علامة التوافق مع اللجنة الأوروبية (CE)													
UK CA	UKCA marking															
	<table border="1"> <tr> <td>FR</td> <td>Marquage UKCA</td> <td>NL</td> <td>UKCA-markering</td> </tr> <tr> <td>DE</td> <td>UKCA-Kennzeichnung</td> <td>RU</td> <td>UKCA</td> </tr> <tr> <td>IT</td> <td>Marchio UKCA</td> <td>TR</td> <td>UKCA i areti</td> </tr> <tr> <td>ES</td> <td>Marcado UKCA</td> <td>AR</td> <td>علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة</td> </tr> </table>	FR	Marquage UKCA	NL	UKCA-markering	DE	UKCA-Kennzeichnung	RU	UKCA	IT	Marchio UKCA	TR	UKCA i areti	ES	Marcado UKCA	AR
FR	Marquage UKCA	NL	UKCA-markering													
DE	UKCA-Kennzeichnung	RU	UKCA													
IT	Marchio UKCA	TR	UKCA i areti													
ES	Marcado UKCA	AR	علامة تقييم التوافق الخاص بالمملكة المتحدة													
SN	Serial number															
	<table border="1"> <tr> <td>FR</td> <td>Número de série</td> <td>NL</td> <td>Seriennummer</td> </tr> <tr> <td>DE</td> <td>Reihennummer</td> <td>RU</td> <td>Сериальный номер</td> </tr> <tr> <td>IT</td> <td>Numero di serie</td> <td>TR</td> <td>Ser numarası</td> </tr> <tr> <td>ES</td> <td>Número de serie</td> <td>AR</td> <td>الرقم المتسلسل</td> </tr> </table>	FR	Número de série	NL	Seriennummer	DE	Reihennummer	RU	Сериальный номер	IT	Numero di serie	TR	Ser numarası	ES	Número de serie	AR
FR	Número de série	NL	Seriennummer													
DE	Reihennummer	RU	Сериальный номер													
IT	Numero di serie	TR	Ser numarası													
ES	Número de serie	AR	الرقم المتسلسل													
LOT	Lot number															
	<table border="1"> <tr> <td>FR</td> <td>Número de LOT</td> <td>NL</td> <td>Partijnummer</td> </tr> <tr> <td>DE</td> <td>LOT-Nummer</td> <td>RU</td> <td>Лот-номер</td> </tr> <tr> <td>IT</td> <td>Numero di lotto</td> <td>TR</td> <td>Part numarası</td> </tr> <tr> <td>ES</td> <td>Número de lote</td> <td>AR</td> <td>رقم التشغيل</td> </tr> </table>	FR	Número de LOT	NL	Partijnummer	DE	LOT-Nummer	RU	Лот-номер	IT	Numero di lotto	TR	Part numarası	ES	Número de lote	AR
FR	Número de LOT	NL	Partijnummer													
DE	LOT-Nummer	RU	Лот-номер													
IT	Numero di lotto	TR	Part numarası													
ES	Número de lote	AR	رقم التشغيل													





UDI	Unique device identifier FR Identifiant unique des dispositifs DE Produktidentifizierungsnummer IT Identificatore univoco del dispositivo ES Identificador único del producto	NL Unieke apparaat-ID RU TR Benzersiz cihaz tanımlayıcısı AR معرف الجهاز الفريد
MD	Medical device FR Dispositif médical DE Medizinprodukt IT Dispositivo medico ES Producto sanitario	NL Medisch apparaat RU TR Tibb c haz AR جهاز طبي
REF	Indicates the manufacturer's catalogue number FR Indique le numéro de catalogue du fabricant DE Angabe der Hersteller-Katalognummer IT Indica il numero di catalogo del produttore ES Indica el número de catálogo del fabricante	NL Geeft het catalogusnummer van de fabrikant aan RU TR Üret c n n katalog numarasını bel rt r AR للإشارة إلى رقم القائمة الخاص بالشركة المصنعة
	Temperature limitation FR Limitation de température DE Temperaturbegrenzung IT Limite di temperatura ES Limitación de la temperatura	NL Temperatuurbegrenzing RU TR Sıcaklık sınırlaması AR حدود درجة الحرارة المناسبة
	Humidity limitation FR Limitation d'humidité DE Luftfeuchtigkeitsbegrenzung IT Limite di umidità ES Limitación de la humedad	NL Vochtigheidsbegrenzing RU TR Nem sınırlaması AR حدود الرطوبة المناسبة

	Atmospheric pressure limitation FR Limitation de pression atmosphérique DE Luftdruckbegrenzung IT Limite di pressione atmosferica ES Limitación de la presión atmosférica	NL Luchtdrukbeperking RU TR Atmosfer k basınç sınırlaması AR حدود الضغط الجوي المناسب
	Indication of connector polarity FR Indication de la polarité des connecteurs DE Anzeige der Steckerpolarität IT Indicazione della polarità dei connettori ES Indicación de la polaridad del conector	NL Indicatie van polariteit van aansluiting RU TR Ba lanti polar te gösterges AR علامة تشير إلى قطبية الموصل
	For indoor use only FR Pour un usage à l'intérieur uniquement DE Nur für die Nutzung in Innenbereichen IT Solo per uso in interni ES Para uso solo en interiores	NL Alleen voor gebruik binnenshuis RU TR Sadece ç mekanda kullanım ç n AR صالح للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط

	OMRON's trademarked technology for blood pressure measurement	
	FR Technologie brevetée OMRON pour la mesure de la pression artérielle	NL Technologie voor bloeddrukmeting onder handelsmerk van OMRON
	DE Markenrechtlich geschützte Technologie von OMRON zur Blutdruckmessung	RU OMRON
	IT Tecnologia brevettata OMRON per la misurazione della pressione arteriosa	TR OMRON'un kan basıncı ölçümü için ticar markalı teknolojisi dir
	ES La tecnología de OMRON para medir la presión arterial	AR تقنية العلامة التجارية OMRON لقياس ضغط الدم
	Identifier of cuffs compatible for the device	
	FR Identificateur des brassards compatibles avec l'appareil	NL Identificatie van manchetten die compatibel zijn met het apparaat
	DE Kennzeichnung der mit dem Gerät kompatiblen Manschetten	RU
	IT Identificatori bracciali compatibili con il dispositivo	TR Cihaz ile uyumlu kollukların tanıtım areti
	ES Identificador para manguitos compatibles con el dispositivo	AR علامات تحديد الشرائط الضاغطة المتوافقة مع الجهاز

	Marker on the cuff to be positioned above the artery	
	FR Repère sur le brassard, à positionner au-dessus de l'artère	NL Markering op de manchet die boven de slagader moet worden geplaatst
	DE Markierung auf der Manschette, die oberhalb der Arterie liegen muss	RU
	IT Contrassegno sul bracciale da posizionare al di sopra dell'arteria	TR Kolluk üzerindeki areti konumu arteri üzerine gelmelidir
	ES La marca del manguito debe colocarse sobre la arteria	AR علامة بالشريط الضاغطة للإشارة إلى وجوب وضعه فوق الشريان
	Manufacturer's quality control mark	
	FR Marque de contrôle de la qualité du fabricant	NL Symbool voor kwaliteitscontrole van fabrikant
	DE Qualitätskontrollzeichen des Herstellers	RU
	IT Contrassegno controllo qualità del produttore	TR Üreticinin kalite kontrol areti
	ES Marca del control de calidad del fabricante	AR علامة التحكم في الجودة الخاصة بالشركة المصنعة
	Not made with natural rubber latex	
	FR Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel	NL Bevat geen natuurrubberlatex
	DE Enthält kein Naturlatex	RU
	IT Non contiene lattice di gomma naturale	TR Doğal kauçuk lateksten üretilmemiştir
ES No contiene látex de caucho natural	AR تم التصنيع دون استخدام لاتيكس المطاط الطبيعي	

	<p>Arm circumference</p> <p>FR Circonférence du bras DE Armmumfang IT Circonferenza del braccio ES Perímetro de brazo</p> <p>NL Armomtrek RU TR Kol çevres</p> <p>AR محيط الذراع</p>
	<p>Necessity for the user to consult this instruction manual</p> <p>FR L'utilisateur doit consulter le mode d'emploi DE Der Benutzer muss diese Gebrauchsanweisung lesen IT L'utente deve consultare il presente manuale di istruzioni ES Es necesario que el usuario consulte este manual de instrucciones</p> <p>NL De gebruiker dient deze gebruiksaanwijzing te raadplegen RU TR Kullanıcı, bu kullanım kılavuzuna ba vurmalıdır</p> <p>AR ضرورة رجوع المستخدم إلى دليل الإرشادات هذا</p>
	<p>Need for the user to follow this instruction manual thoroughly for your safety.</p> <p>FR L'utilisateur doit suivre attentivement ce mode d'emploi pour votre sécurité. DE Damit die Sicherheit gewährleistet ist, muss der Benutzer diese Gebrauchsanweisung sorgfältig befolgen. IT Per la propria sicurezza, l'utente deve seguire attentamente il presente manuale di istruzioni. ES Es necesario que el usuario siga rigurosamente este manual de instrucciones para su seguridad.</p> <p>NL Voor de eigen veiligheid dient de gebruiker zich zorgvuldig aan deze gebruiksaanwijzing te houden. RU TR Güvenli k aşısından kullanıcının bu kullanım kılavuzuna d kkatle uyması gerek r.</p> <p>AR حاجة المستخدم إلى اتباع دليل الإرشادات بالكامل للحفاظ على السلامة.</p>

	<p>Direct current</p> <p>FR Courant continu DE Gleichstrom IT Corrente diretta ES Corriente directa</p> <p>NL Gelijkstroom RU TR Do ru akım</p> <p>AR التيار المباشر</p>
	<p>Alternating current</p> <p>FR Courant alternatif DE Wechselstrom IT Corrente alternata ES Corriente alterna</p> <p>NL Wisselstroom RU TR Alternat f akım</p> <p>AR التيار المتناوب</p>
	<p>Date of manufacture</p> <p>FR Date de fabrication DE Herstellungsdatum IT Data di fabbricazione ES Fecha de fabricación</p> <p>NL Productiedatum RU TR Üret m tar h</p> <p>AR تاريخ التصنيع</p>
	<p>Prohibited action</p> <p>FR Action interdite DE Verbotene Aktion IT Operazione proibita ES Acción prohibida</p> <p>NL Verboden handling RU TR Yasaklanmış eylem</p> <p>AR إجراء محظور</p>

Issue Date:
Date de publication :
Ausgabedatum:
Data di pubblicazione:
Fecha de publicación: 2022-06-16
Uitgiftedatum
:
Teslim Tarihi:
تاريخ الإصدار:

IM1-HEM-7360-E-06-01/2022
2897001-8E

3 Inserting Batteries

FR Mise en place des piles

DE Einlegen von Batterien

IT Inserimento delle batterie

ES Introducción de las pilas

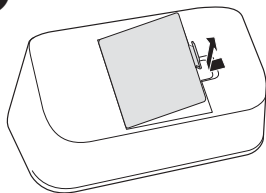
NL De batterijen plaatsen

RU Установка элементов питания

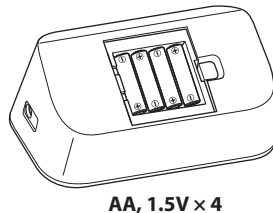
TR Pilleri Takma

إدخال البطاريات **AR**

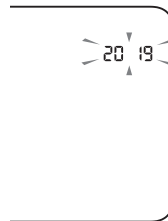
1



2



3



4 Setting Date and Time

FR Réglage de la date et de l'heure

DE Einstellen von Datum und Uhrzeit

IT Impostazione di data e ora

ES Ajuste de la fecha y la hora

NL Datum en tijd instellen

RU Установка даты и времени

TR Tarih ve Saatin Ayarlanması

AR ضبط الوقت والتاريخ

Set year > month > day > hour > minute.

FR Réglez l'année > le mois > le jour > les heures > les minutes.

DE Stellen Sie Jahr > Monat > Tag > Stunde > Minute ein.

IT Impostare anno > mese > giorno > ora > minuti.

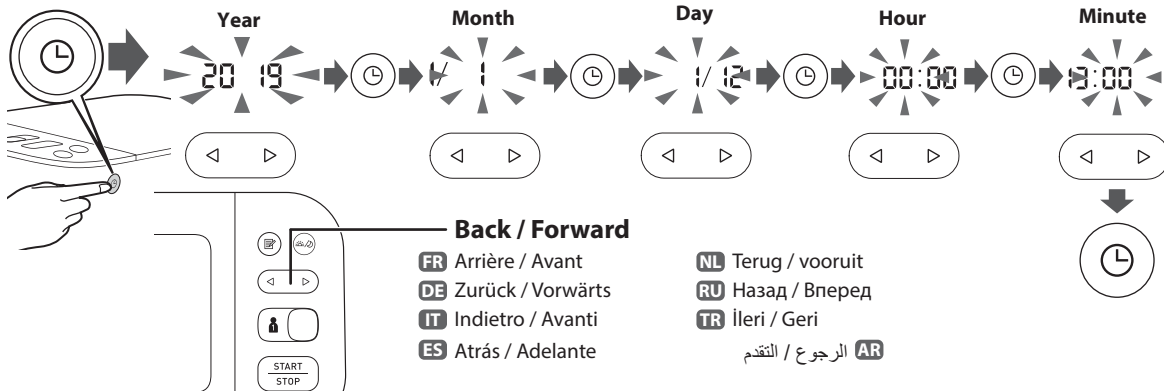
ES Ajuste de año > mes > día > hora > minuto.

NL Instellen van jaar > maand > dag > uur > minuut.

RU Установите год > месяц > день > час > минута.

TR Yıl > ay > gün > saat > dakika ayarlayın.

AR ضبط السنة < الشهر < اليوم < الساعة < الدقيقة.



5 Applying the Cuff on the Left Arm

FR Pose du brassard sur le bras gauche

DE Anbringen der Manschette am linken Arm

IT Applicazione del bracciale sul braccio sinistro

ES Colocación del manguito en el brazo izquierdo

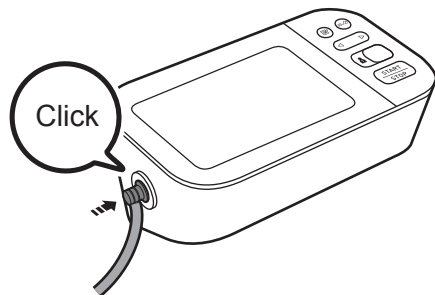
NL De manchet op de linkerarm aanbrengen

RU Расположение манжеты на левой руке

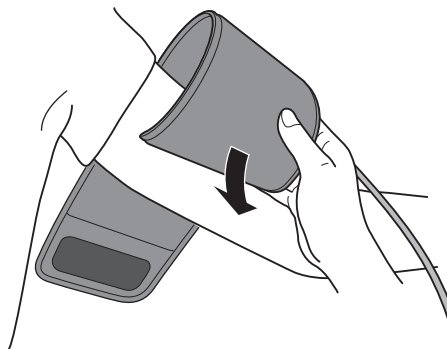
TR Koluğun Sol Kola Takılması

AR لف الشريط الضاغط على الذراع الأيسر

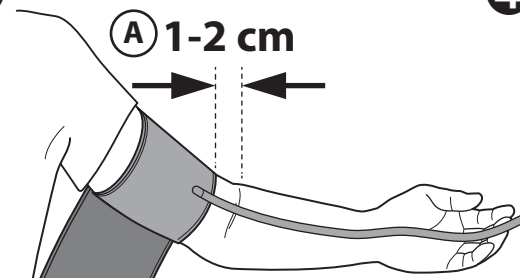
1



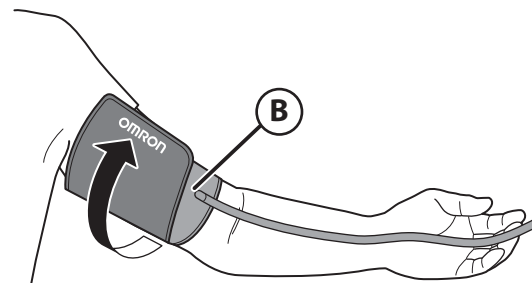
2



3



4



A Tube side of the cuff should be 1 - 2 cm above the inside elbow.

FR Le côté tuyau du brassard doit être positionné 1 à 2 cm au-dessus de l'intérieur du coude.

DE Das Manschettenstück mit dem Schlauch muss 1 bis 2 cm oberhalb des Ellbogens liegen.

IT Il lato del bracciale con il tubo deve trovarsi al di sopra del gomito interno, a una distanza di circa 1 o 2 cm.

ES El lado del tubo del manguito deberá quedar 1 o 2 cm por encima de la parte interna del codo.

NL De kant met de slang van de manchet moet 1 - 2 cm boven de binnenkant van de elleboog liggen.

RU Край манжеты с трубкой должен находиться на 1–2 см выше локтевого сгиба.

TR Kolluğun boru tarafı, dirsek içinin 1 ila 2 cm üstünde olmalıdır.

AR يجب أن يرتفع جانب الخرطوم من الشريط الضاغط من ١ إلى ٢ سم عن المرفق.

B Make sure that air tube is on the inside of your arm and wrap the cuff securely so it can no longer slip round.

FR Assurez-vous que le tuyau à air se trouve du côté intérieur de votre bras et enroulez fermement le brassard de manière qu'il ne puisse plus tourner.

DE Stellen Sie sicher, dass der Luftschlauch an der Arminnenseite sitzt, und befestigen Sie die Manschette sicher, so dass sie nicht verrutscht.

IT Assicurarsi che il tubo dell'aria si trovi all'interno del braccio e avvolgere il bracciale saldamente in modo che non possa ruotare.

ES Asegúrese de que el tubo de aire se encuentra en la cara interna del brazo y enrolle el manguito con firmeza para que no pueda deslizarse.

NL Zorg ervoor dat de luchtslang zich aan de binnenkant van uw arm bevindt en wikkel de manchet stevig rond uw arm zodat deze niet meer kan wegglijden.

RU Убедитесь, что воздуховодная трубка находится на внутренней поверхности плеча и надежно оберните манжету, чтобы она не прокручивалась вокруг руки.

TR Hava borusunun kolunuzun iç tarafında olduğundan emin olun ve kolluğu kaymayacak şekilde sabit şekilde sarın.

AR تأكد من أن خرطوم الهواء على الجانب الداخلي من ذراعك ولف الشريط الضاغط بإحكام بحيث لا ينزلق حول الذراع.

If taking measurements on the right arm, refer to:

FR Pour la prise de mesures au bras droit, voir :

DE Bei Messungen am rechten Arm siehe:

IT Se la misurazione viene eseguita al braccio destro, fare riferimento a:

ES Si va a realizar mediciones en el brazo derecho, consulte:

NL Als u metingen aan de rechterarm uitvoert, raadpleeg dan:

RU При измерении на правой руке см.

TR Sağ koldan ölçüm yapıyorsanız aşağıdakilere bakın:

AR في حال إجراء القياس على الذراع الأيمن، ارجع إلى:



Instruction Manual **1**
2.3

6 Sitting Correctly

FR Position assise correcte

DE Korrekte Körperhaltung

IT Come sedersi nel modo corretto

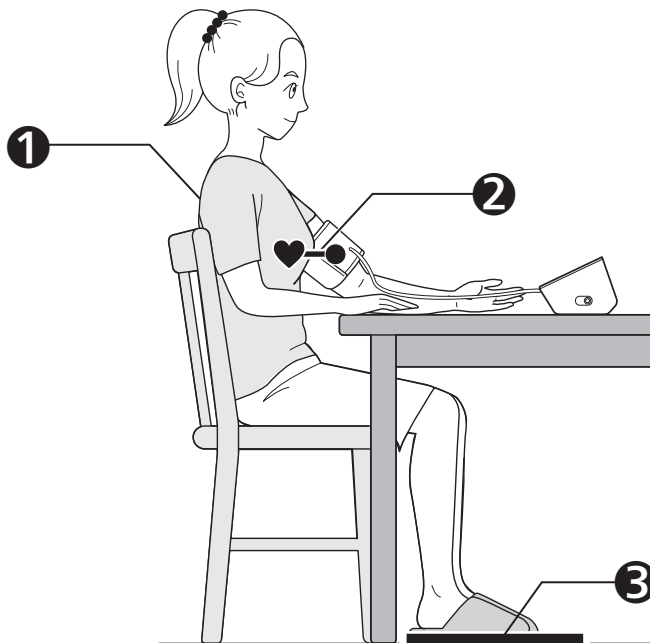
ES Cómo sentarse correctamente

NL Correct zitten

RU Сядьте правильно

TR Düzgün Oturma

الجنوس بشكل صحيح **AR**



1 Sit comfortably with your back and arm supported.

FR S'asseoir confortablement de manière à ce que le dos et le bras soient bien soutenus.

DE Bequem hinsetzen, mit dem Rücken anlehnen und den Arm auf eine Unterlage legen.

IT Sedere comodamente con la schiena e il braccio ben sostenuti.

ES Siéntese cómodamente de modo que la espalda y el brazo estén bien apoyados.

NL Neem een comfortabele zitpositie in, met uw rug en arm ondersteund.

RU Сядьте удобно, чтобы спина и рука опирались на что-либо.

TR Sirtınız ve kolunuz desteklenerek rahat bir şekilde oturun.

AR اجلس بشكل مريح بحيث يكون الظهر والذراع في وضع استناد.

2 Place the arm cuff at the same level as your heart.

FR Le brassard doit se trouver au même niveau que votre cœur.

DE Die Manschette auf Herzhöhe platzieren.

IT Posizionare il bracciale allo stesso livello del cuore.

ES Coloque el manguito al mismo nivel que el corazón.

NL Plaats de armband op hetzelfde niveau als uw hart.

RU Манжета должна находиться на уровне сердца.

TR Koluğu kalbinizle aynı düzeye getirin.

AR ضع الشريط الضاغط للذراع في مستوى القلب نفسه.

3 Keep feet flat, legs uncrossed, remain still and do not talk.

FR Garder les pieds à plat, les jambes non croisées, ne pas bouger et ne pas parler.

DE Füße flach auf den Boden stellen, die Beine nicht kreuzen, still halten und nicht sprechen.

IT Tenere i piedi ben poggiati, non incrociare le gambe, rimanere fermi e non parlare.

ES Mantenga los pies planos, las piernas sin cruzar, quédese quieto y no hable.

NL Houd de voeten plat, benen niet gekruist, zit stil en praat niet.

RU Поставьте ноги ровно, не перекрещивая их, не двигайтесь и не разговаривайте.

TR Ayaklarınızı düz, bacaklarınızı açık tutun, hareketsiz kalın ve konuşmayın.

AR اجعل قدميك في وضع مسطح وساقيك في وضع متباعد وحافظ على ثباتك ولا تتحدث.

7 Selecting User ID (1 or 2)

FR Sélection de l'ID Utilisateur (1 ou 2)

DE Auswahl der Benutzer-ID (1 oder 2)

IT Selezione dell'ID utente (1 o 2)

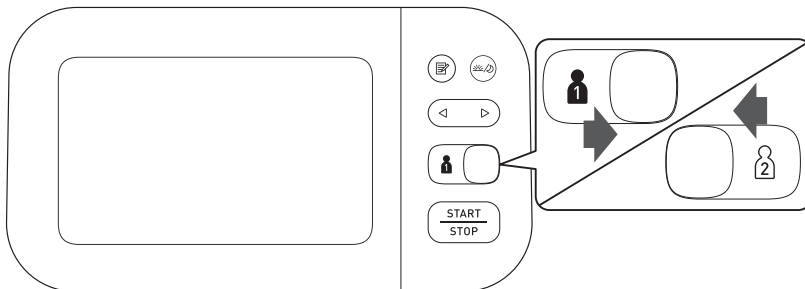
ES Selección de ID de usuario (1 o 2)

NL Gebruikers-ID selecteren (1 of 2)

RU Выберите идентификатор пользователя (1 или 2)

TR Kullanıcı Kimliğini Seçme (1 veya 2)

AR تحديد هوية المستخدم (١ أو ٢)



Switching user ID enables you to save readings for 2 people.

FR Changer d'ID Utilisateur permet d'enregistrer les résultats pour 2 personnes.

DE Mit verschiedenen Benutzer-IDs lassen sich Messwerte für 2 Personen speichern.

IT Cambiare ID utente permette di registrare i risultati relativi a 2 persone.

ES Cambiar de ID de usuario le permite guardar las lecturas de 2 personas.

NL Door het wisselen van gebruikers-ID kunt u metingen voor 2 personen opslaan.

RU Переключение идентификатора пользователя позволяет сохранять результаты для 2-х людей.

TR Kullanıcı kimlikleri arasında geçiş yapma, 2 kişi için ölçüm değerlerini kaydetmenizi sağlar.

AR يتيح لك إمكانية تبديل معرف المستخدم حفظ القراءات لشخصين.

Taking a Measurement

FR Réalisation d'une mesure

DE Eine Messung vornehmen

IT Misurazione

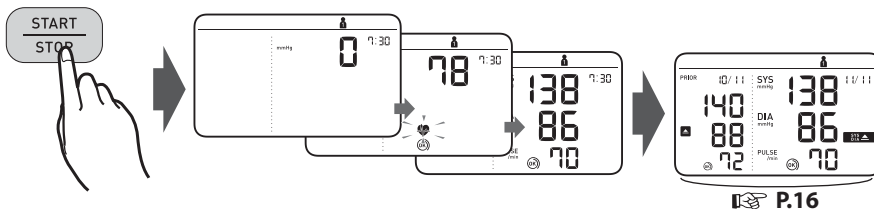
ES Obtención de una lectura

NL Een meting verrichten

RU Выполнение измерений

TR Bir Ölçüm Yapma

AR إجراء قياس



When the [START/STOP] button is pressed, the measurement is taken and saved automatically.

FR Après une pression sur le bouton [START/STOP], la mesure démarre et le résultat est enregistré automatiquement.

DE Beim Drücken der Taste [START/STOP] erfolgt die Messung. Die Messwerte werden automatisch gespeichert.

IT Quando si preme il pulsante [START/STOP], la misurazione viene eseguita e salvata automaticamente.

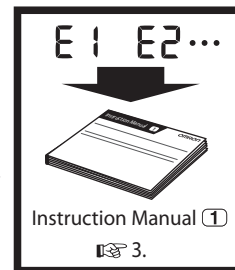
ES Al pulsar el botón [START/STOP], se obtiene la medición, que se guarda automáticamente.

NL Wanneer op de knop [START/STOP] wordt gedrukt, wordt de meting automatisch uitgevoerd en opgeslagen.

RU После того, как кнопка [START/STOP] нажата, измерение выполняется и сохраняется автоматически.

TR [START/STOP] düğmesine basıldığında ölçüm yapılır ve otomatik olarak kaydedilir.

AR عند الضغط على زر [START/STOP]، يتم إجراء القياس وحفظه تلقائيًا.



Taking a measurement in Afib mode


FR Réalisation d'une mesure en mode Afib

DE Vornehmen einer Messung im Afib-Modus


IT Misurazione in modalità Afib

In the Afib mode, your monitor automatically takes 3 consecutive readings at 30-second intervals and displays the average. If there is a possibility of atrial fibrillation (Afib), "Afib indicator symbol" () will appear.


This is not a diagnosis, it is only a potential finding for Afib. You should contact your physician to discuss the findings. If you are experiencing any symptoms, contact a medical professional.

FR En mode Afib, votre moniteur effectue automatiquement 3 mesures consécutives à 30 secondes d'intervalle et affiche la moyenne. S'il y a une possibilité de fibrillation auriculaire (Afib), le « symbole indicateur Afib » () s'affiche.

Il ne s'agit pas d'un diagnostic mais seulement de l'indication d'une Afib possible. Vous devriez consulter votre médecin pour discuter des résultats. Si vous ressentez un symptôme quelconque, consultez un professionnel de la santé.

DE Im Afib-Modus nimmt das Messgerät automatisch 3 Messungen hintereinander im Abstand von je 30 Sekunden vor und zeigt den Mittelwert an. Wenn die Möglichkeit von Afib besteht, erscheint das „Afib-Hinweissymbol“ ().

Dabei handelt es sich nicht um eine Diagnose, sondern lediglich um einen Befund, dass Afib vorliegen könnte. Wenden Sie sich an Ihren Arzt, um den Befund weiter abzuklären. Konsultieren Sie bei Auftreten von Symptomen eine medizinische Fachkraft.

IT Nella modalità Afib, il misuratore esegue automaticamente 3 misurazioni consecutive a intervalli di 30 secondi e visualizza la media. In caso di potenziale presenza di fibrillazione atriale (Afib) viene visualizzato il "simbolo dell'indicatore Afib" ().

Questa non è una diagnosi ma è soltanto un rilevamento della potenziale presenza di Afib. È opportuno rivolgersi al proprio medico curante per discutere questo risultato. Se si dovessero riscontrare eventuali sintomi, rivolgersi a un medico.


ES Obtención de una lectura en modo Afib

NL Een meting in Afib-modus afnemen


RU Выполнение измерений в режиме Afib


TR Afib modunda ölçüm yapma


AR إجراء القياس باستخدام وضع

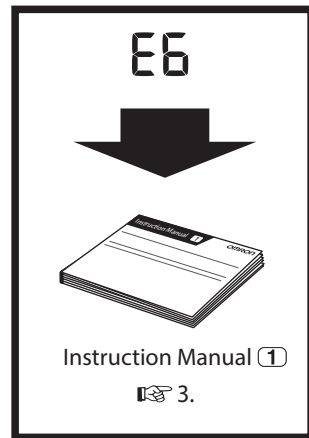
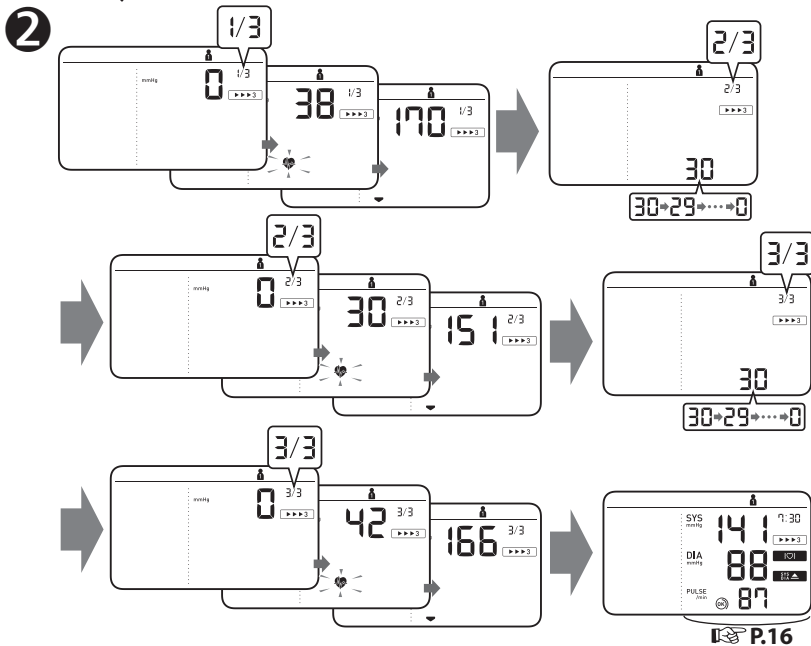
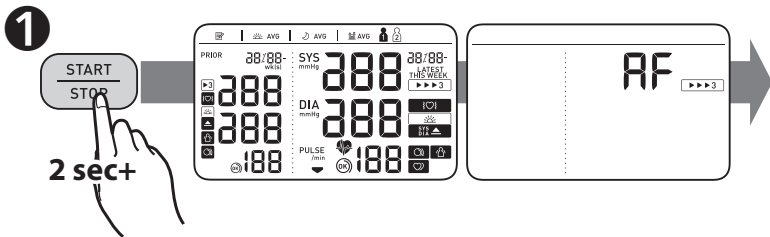
ES En el modo Afib, el monitor realiza 3 mediciones consecutivas automáticamente a intervalos de 30 segundos y muestra el valor promedio. Si existe una posible fibrilación auricular (Afib), aparecerá el "símbolo indicador de Afib" (). Esto no es un diagnóstico, simplemente la detección de una posible Afib. Deberá ponerse en contacto con su médico para hablar de los resultados. En caso de padecer síntomas, póngase en contacto con un profesional sanitario.

NL In de Afib-modus neemt uw meter automatisch 3 achtereenvolgende metingen met intervallen van 30 seconden en toont vervolgens het gemiddelde. Als er een mogelijkheid is op Afib verschijnt het "Afib-indicatorstelsymbool" (). Dit is geen diagnose, het is slechts een vaststelling dat er mogelijk sprake is van Afib. Neem contact op met uw arts om de bevindingen te bespreken. Neem contact op met een medische professional als u symptomen ondervindt.

RU В режиме Afib автоматически выполняются 3 последовательных измерения с 30-секундным интервалом, после чего отображается среднее значение. В случае вероятности фибрилляции предсердий (Afib) отображается «Значок индикатора Afib» (). Это не диагноз, а только вероятность обнаружения Afib. Для обсуждения полученных результатов необходимо обратиться к лечащему врачу. Если у Вас существуют какие-либо жалобы на самочувствие, обратитесь к врачу.

TR Cihazınız Afib modunda iken, otomatik olarak 30 saniyelik aralıklarda ardışık 3 ölçüm yapar ve ortalamayı gösterir. Atrial fibrilasyon (Afib) olasılığı varsa "Afib gösterege sembolü" () görünür. Bu bir tanı değildir, yalnızca olası Afib bulgusudur. Doktorunuzla iletişime geçerek bulgularını konuşmanız gerekir. Semptom yaşıyorsanız bir tıp uzmanıyla iletişime geçin.

AR في وضع Afib ، يلتقط العداد تلقائيًا 3 قراءات متتالية على فترات منتظمة تبلغ 30 ثانية ثم يعرض المعدل. إذا كان Afib ممكنًا ، فستظهر "الرمز مؤشر Afib" () . لا يُعد هذا الإجراء تشخيصيًا، فما هو إلا اكتشاف محتمل لحدوث رجفان الأذنين. ومن ثم، يجب عليك الاتصال بالطبيب لمناقشة النتائج. إذا تعرضت لأي أعراض، فيجب عليك الاتصال بطبيب مختص.



Taking a measurement in guest mode

- FR** Réalisation d'une mesure en mode Invité
DE Vornehmen einer Messung im Gast-Modus
IT Misurazione in modalità Ospite

The guest mode can be used to take a single measurement for another user. No readings are stored in the memory, and the Afib mode is not available when the guest mode is selected.

- FR** Le mode Invité permet de mesurer la pression artérielle d'une autre personne une seule fois. Les résultats ne sont pas enregistrés dans la mémoire et le mode fibrillation auriculaire n'est pas disponible lorsque le mode Invité est sélectionné.
- DE** Soll eine einzelne Messung bei einem anderen Benutzer durchgeführt werden, kann dafür der Gast-Modus aktiviert werden. Im Gast-Modus werden keine Messwerte gespeichert und der Afib-Modus steht nicht zur Verfügung.
- IT** La modalità Ospite può essere utilizzata per eseguire una singola misurazione su un diverso utente. I risultati ottenuti non vengono memorizzati e la modalità Afib non è disponibile quando si seleziona la modalità Ospite.









- ES** Obtención de una lectura en modo de invitado
NL Een meting in gastmodus afnemen
RU Выполнение измерений в гостевом режиме
TR Konuk modunda ölçüm yapma

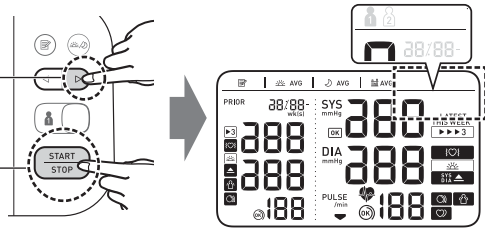
AR إجراء القياس باستخدام وضع الضيف.

- ES** Para realizar una única medición para otro usuario, se puede utilizar el modo de invitado. Cuando se selecciona el modo de invitado, no se guardan lecturas en la memoria y el modo de fibrilación auricular no está disponible.
- NL** De gastmodus kan worden gebruikt om één enkele meting uit te voeren voor een andere gebruiker. Er worden geen metingen opgeslagen in het geheugen en de Afib-modus is niet beschikbaar wanneer de gastmodus is geselecteerd.
- RU** Гостевой режим используется для единичного измерения артериального давления у другого лица. Если выбран гостевой режим, то измерения не сохраняются в памяти, и недоступен режим ФП.
- TR** Konuk modu, başka bir kişi için tek bir ölçüm yapmak üzere kullanılabilir. Konuk modu seçildiğinde, ölçüm değerleri hafızada saklanmaz ve Afib modu kullanılamaz.

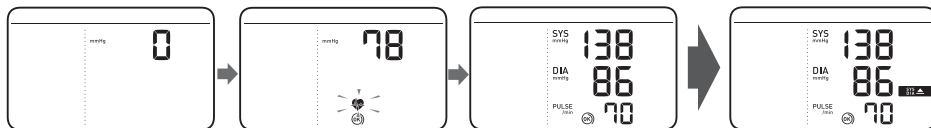
AR ويمكن استخدام وضع الضيف لإجراء عملية قياس واحدة لمستخدم آخر. لا يتم تخزين أي قراءة داخل الذاكرة كما أن وضع الرفعان الأذيني لا يكون متاحاً عند تحديد وضع الضيف.

1 While holding the button down, press the [START/STOP] button.

- FR** Tout en maintenant le bouton  enfoncé, appuyer sur le bouton [START/STOP].
DE Halten Sie die Taste  gedrückt und drücken Sie gleichzeitig die Taste [START/STOP].
IT Mentre si tiene premuto il pulsante , premere il pulsante [START/STOP].
ES Mientras mantiene pulsado el botón , pulse el botón [START/STOP].
NL Houd de knop  ingedrukt en druk tegelijkertijd op de knop [START/STOP].
RU Удерживая кнопку  в нажатом положении, нажмите кнопку [START/STOP].
TR  düğmesini basılı tutarken, [START/STOP] düğmesine basın.
AR أثناء الاستمرار في الضغط على الزر , اضغط على الزر [START/STOP] (بدء/إيقاف).

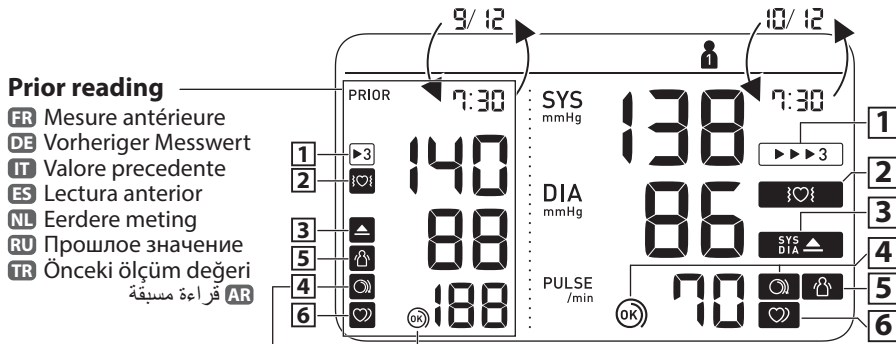


2



9 Checking Readings in Comparison Mode

FR Vérification des mesures en mode de comparaison **NL** Metingen bekijken in vergelijkingsmodus
DE Überprüfen von Messwerten im Vergleichsmodus **RU** Проверка результатов измерений в режиме сравнения
IT Controllo dei risultati in modalità Confronto **TR** Karşılaştırma Modunda Ölçüm Değerlerini Kontrol Etme
ES Comprobación de las lecturas en modo comparativo **AR** التحقق من القراءات في وضع المقارنة



Prior reading

- FR** Mesure antérieure
- DE** Vorheriger Messwert
- IT** Valore precedente
- ES** Lectura anterior
- NL** Eerdere meting
- RU** Прошрое значение
- TR** Önceki ölçüm değeri
- AR** قراءة مسبقة

1 Appears when the reading was taken in Afib mode.

FR S'affiche lorsque la mesure a été effectuée en mode Fibrillation auriculaire.

DE Erscheint, wenn der Messwert im Afib-Modus ermittelt wurde.

IT Appare quando la misurazione è stata effettuata in modalità Afib.

ES Aparece cuando la lectura fue realizada en el modo de fibrilación auricular.

NL Verschijnt wanneer de meting in de Afib-modus werd verricht.

RU Отображается, если значение получено в режиме ФП.

TR Ölçüm Afib moduna alınınca görünür.

AR يظهر عندما يتم الحصول على القراءة في وضع الرجفان الأذيني.

2 **Appears if a possibility of Afib* was detected during the Afib mode measurement. If it continues to appear, we recommend you to consult with and follow the directions of your physician.**



- FR** S'affiche si une possibilité d'Afib* a été détectée durant une mesure en mode Afib. S'il continue d'apparaître, nous vous recommandons de consulter votre médecin et de suivre ses recommandations.
- DE** Wird angezeigt, wenn bei einer Messung im Afib-Modus ein mögliches Vorhofflimmern* erkannt wurde. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an einen Arzt wenden und dessen Anweisungen befolgen.
- IT** Appare se durante la misurazione in modalità Afib è stata rilevata una potenziale Afib. Se il simbolo continua ad apparire, è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante e seguirne le indicazioni.

- ES** Aparece si se ha detectado la posibilidad de Afib* durante la medición en modo de Afib. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico y siga sus recomendaciones.
- NL** Verschijnt als een mogelijkheid van Afib* werd gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting. Als dit blijft verschijnen raden we u aan contact op te nemen met uw arts en zijn of haar aanwijzingen op te volgen.
- RU** Отображается, если при измерении в режиме Afib была определена вероятность Afib*. Если эти нарушения ритма продолжаются, рекомендуем обратиться к лечащему врачу и следовать его указаниям.
- TR** Afib modunda ölçüm esnasında Afib* olasılığı saptandığında görünür. Görünmeye devam ediyorsa doktorunuza danışmanızı ve kendisinin yönergelerini izlemenizi öneririz.

AR تظهر حالة اكتشاف الرجفان الأذيني (Afib)* خلال إجراء القياس باستخدام وضع Afib. وإذا استمرت في الظهور، فإننا نوصيك باستشارة الطبيب الخاص بك واتباع تعليماته.

3 **Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/or "DIA" is 85 mmHg** or above.**



- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg**.
- DE** Wird angezeigt, wenn «SYS» 135 mmHg oder mehr beträgt und/oder wenn «DIA» 85 mmHg** oder mehr beträgt.
- IT** Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg**.

ES Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg** o superior.

NL Verschijnt als «SYS» 135 mmHg of hoger is en/of «DIA» 85 mmHg** of hoger is.

RU Отображается, если «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст.** и выше.

TR «SYS» 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya «DIA» 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.

AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ 135 ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو "DIA" 85 ملليمترًا زئبقيًا** أو أكثر.

4 **Cuff is tight enough.**



- FR** Le brassard est suffisamment serré.
- DE** Manschette sitzt ausreichend straff.
- IT** Il bracciale è stretto a sufficienza.
- ES** El manguito está lo suficientemente prieto.
- NL** Manchet zit strak genoeg.
- RU** Манжета затянута достаточно туго.
- TR** Kolluk yeterince sıkıdır.

4 **Apply cuff again MORE TIGHTLY.**



- FR** Poser le brassard en le serrant davantage.
- DE** Manschette STRAFFER ziehen.
- IT** Applicare di nuovo il bracciale STRINGENDOLO DI PIÙ.
- ES** Vuelva a poner el manguito MÁS PRIETO.
- NL** Breng de manchet STRAKKER aan.
- RU** Наложите манжету еще раз БОЛЕЕ ТУГО.
- TR** Kolluğu tekrar, DAHA SIKI bir şekilde takın.

AR لف الشريط الضاغط مرة أخرى بشكل أكثر إحكامًا.

AR الشريط الضاغط محكم بما يكفي.

5 **Appears when your body moves during a measurement. Remove the arm cuff, wait 2-3 minutes and try again.**



(The body movement function is disabled when the possibility of Afib or irregular heartbeat is detected during a Afib mode measurement.)

FR S'affiche si vous bougez pendant une mesure. Retirer le brassard, attendre 2 à 3 minutes et essayer à nouveau. (La fonction de détection des mouvements du corps est désactivée lorsqu'une possibilité d'Afib ou de pulsations cardiaques irrégulières est détectée durant une mesure en mode Afib.)

DE Wird angezeigt, wenn Sie sich während der Messung bewegen. Nehmen Sie die Manschette ab, warten Sie 2-3 Minuten und versuchen Sie es erneut. (Die Bewegungserkennung wird deaktiviert, wenn bei einer Messung im AFib-Modus ein mögliches Afib oder unregelmäßiger Herzschlag erkannt wird.)

IT Viene visualizzato se l'utilizzatore si muove durante la misurazione. Rimuovere il bracciale, attendere 2-3 minuti e riprovare. (La funzione di rilevamento del movimento del corpo viene disattivata qualora vengano rilevati una potenziale Afib o un battito cardiaco irregolare durante una misurazione in modalità Afib.)

6 **Appears when an irregular rhythm* is detected during a measurement. If it continues to appear, it is recommended to consult your physician.**



(It does not appear during a Afib mode measurement)

FR S'affiche lorsqu'un rythme irrégulier* est détecté pendant une mesure. S'il continue d'apparaître, il est recommandé de consulter votre médecin. (Ne s'affiche pas pendant une mesure en mode Afib)

DE Wird angezeigt, wenn während einer Messung ein unregelmäßiger Herzschlag* erkannt wird. Wird das Symbol weiterhin angezeigt, sollten Sie sich an Ihren Arzt wenden. (Wird bei einer Messung im Afib-Modus nicht angezeigt)

IT Viene visualizzato se nel corso di una misurazione viene rilevato un ritmo cardiaco irregolare*. Se il simbolo continua ad apparire è consigliabile rivolgersi al proprio medico curante. (Il simbolo non viene visualizzato durante le misurazioni in modalità Afib)

ES Aparece cuando se mueve el cuerpo durante una medición. Retire el manguito, espere unos 2 o 3 minutos e inténtelo de nuevo. (La función de movimiento corporal se inhabilita cuando se detecta la posibilidad de Afib o latido cardíaco irregular durante una medición en modo de Afib.)

NL Verschijnt wanneer uw lichaam tijdens een meting beweegt. Verwijder de armband, wacht 2-3 minuten en probeer het opnieuw. (De lichaamsbewegingsfunctie wordt uitgeschakeld wanneer de mogelijkheid van Afib of een onregelmatige hartslag wordt gedetecteerd tijdens de Afib-modusmeting.)

RU Отображается при движении тела во время измерения. Снимите манжету, подождите 2-3 минуты и попробуйте еще раз. (Если при измерении в режиме Afib определяется вероятность Afib или нерегулярного сердцебиения, функция обнаружения движения тела отключается.)

TR Bir ölçüm esnasında vücudunuz hareket ettiğinde görünür. Koluğu çıkarın, 2-3 dakika bekleyip tekrar deneyin. (Afib modunda ölçüm sırasında Afib olasılığı veya düzensiz kalp atışı tespit edildiğinde vücut hareketi işlevi devre dışı bırakılır.)

AR تظهر عند تحرك جسمك في أثناء عملية القياس. قم بإزالة الشريط الضاغط للذراع وانتظر من ٢ إلى ٣ دقائق وحاول مرة أخرى. (لا تظهر عند اكتشاف احتمالية Afib أثناء القياس باستخدام وضع Afib)

ES Aparece cuando se detecta un ritmo irregular* durante una medición. Si esto sigue apareciendo, le recomendamos que consulte a su médico. (No aparece durante una medición en modo Afib)

NL Verschijnt wanneer tijdens een meting een onregelmatig ritme* wordt gedetecteerd. Neem contact op met uw arts als dit blijft verschijnen. (Het verschijnt niet tijdens een Afib-modusmeting)

RU Отображается, если при измерении определяется нерегулярный ритм*. Если этот значок продолжает отображаться, рекомендуем обратиться к лечащему врачу. (Не отображается при измерении в режиме Afib)

TR Bir ölçüm esnasında düzensiz ritim* saptandığında görünür. Görünmeye devam ederse doktorunuza danışmanız önerilir. (Afib modundaki ölçüm esnasında görünmez)

AR تظهر عند اكتشاف عدم انتظام ضربات القلب* أثناء القياس. إذا استمرت في الظهور، يُوصى باستشارة الطبيب المختص. (لا تظهر أثناء إجراء عملية القياس باستخدام وضع Afib)

*** Afib and an irregular heartbeat rhythm are defined as a rhythm that is 25 % less or 25 % more than the average rhythm detected while your monitor is measuring blood pressure. The difference between the Afib indicator function and irregular heartbeat function is:**

Afib indicator function: detects Afib possibility in 3-times measurement.

Irregular heartbeat function: detects irregular heartbeat including Afib in 1 measurement.

- FR** * L'Afib et les pulsations cardiaques irrégulières sont des pulsations dont la fréquence est supérieure ou inférieure de 25 % par rapport à la moyenne détectée lorsque l'appareil mesure la pression artérielle. La différence entre la fonction indicateur Afib et la fonction pulsations cardiaques irrégulières est la suivante :
Fonction indicateur Afib : détecte la possibilité d'une Afib par une mesure répétée 3 fois.
Fonction pulsations cardiaques irrégulières : détecte des pulsations cardiaques irrégulières, y compris une Afib, en 1 mesure.
- DE** * Afib und unregelmäßiger Herzschlag sind definiert als ein Herzrhythmus, der 25 % unter oder 25 % über dem mittleren Herzrhythmus liegt, der während der Blutdruckmessung erkannt wird. Der Unterschied zwischen Afib-Hinweisfunktion und Erkennung unregelmäßiger Herzschläge ist: Afib-Hinweisfunktion: Erkennt bei 3-maliger Messung möglicherweise vorliegendes Afib.
Erkennung unregelmäßiger Herzschläge: Erkennt unregelmäßigen Herzschlag einschließlich Afib bei 1-maliger Messung.
- IT** * Per Afib e battito cardiaco irregolare si intende la presenza di variazioni inferiori del 25% o superiori del 25% nel ritmo rispetto al ritmo medio rilevato dall'apparecchio durante la misurazione della pressione arteriosa. La differenza tra la funzione dell'indicatore Afib e la funzione battito cardiaco irregolare è la seguente:
La funzione dell'indicatore Afib rileva la potenziale presenza di Afib mediante 3 misurazioni ripetute.
La funzione battito cardiaco irregolare rileva il battito irregolare inclusa la Afib in 1 misurazione.
- ES** * La Afib y un ritmo de latido cardiaco irregular se definen como aquel ritmo que es el 25% inferior o el 25% superior al ritmo cardiaco medio detectado mientras el monitor mide la presión arterial. La diferencia entre la función de indicador de Afib y la función de latido cardiaco aritmico es:
Función de indicador de Afib: detecta una posible Afib en 3 mediciones.
Función de latido cardiaco irregular: detecta un latido irregular incluyendo Afib en 1 medición.
- NL** * Afib en onregelmatige hartslag zijn gedefinieerd als een hartritme dat meer dan 25% lager of 25% hoger is dan het gemiddelde hartritme tijdens het meten van de bloeddruk door de meter. Het verschil tussen de Afib-indicatorfunctie en onregelmatige hartslagfunctie is: Afib-indicatorfunctie: detecteert de mogelijkheid op Afib in een driemaalige meting.
Onregelmatige hartslagfunctie: detecteert onregelmatige hartslag inclusief Afib in één meting.
- RU** * Afib и нерегулярный ритм сердцебиения — это ритм, который на 25 % медленнее или на 25 % быстрее среднего ритма, определенного прибором при измерении артериального давления. Различия между функцией индикатора Afib и функцией нерегулярного сердцебиения: Функция индикатора Afib: определяет вероятность Afib при трехкратном измерении.
Функция нерегулярного сердцебиения: определяет нерегулярные сердечные сокращения, включая Afib, при однократном измерении.
- TR** * Afib ve düzensiz kalp atışı ritmi, ölçüm cihazınız tansiyon ölçümü yaparken saptanan ortalama ritme göre %25'ten az ya da %25'ten fazla sapma gösteren ritim olarak tanımlanır. Afib göstergesi fonksiyonu ve düzensiz kalp atışı fonksiyonu arasındaki fark şu şekildedir:
Afib göstergesi fonksiyonu: 3 kez yapılan ölçümde Afib olasılığını tespit eder.
Düzensiz kalp atışı fonksiyonu: 1 ölçümde, Afib de dahil olmak üzere düzensiz kalp atışını tespit eder.

AR * يعبر كل من Afib واضطراب ضربات القلب عن إيقاع يقل بنسبة ٢٥٪ أو يزيد بنسبة ٢٥٪ عن الإيقاع المتوسط الذي يتم اكتشافه أثناء قياس الجهاز لضغط الدم. الاختلاف بين وظيفة مؤشر Afib ووظيفة اضطراب ضربات القلب هو أن:
وظيفة مؤشر Afib: تكتشف احتمالية حدوث Afib عند إجراء عمليات القياس ٣ مرات.
وظيفة اضطراب ضربات القلب: تشير إلى ضربات القلب غير المنتظمة بما في ذلك Afib وذلك عند إجراء عملية قياس واحدة.

** The high blood pressure definition is based on the 2018 ESH/ESC Guidelines.

FR ** La définition de l'hypertension est basée sur les recommandations ESH/ESC 2018.

DE ** Die Definition für Bluthochdruck basiert auf den 2018 ESH/ESC-Richtlinien.

IT ** La definizione di alta pressione arteriosa si basa sulle linee guida 2018 di ESH/ESC.

ES ** La definición de presión arterial alta se basa en las guías 2018 ESH/ESC.

NL ** De definitie van hoge bloeddruk is gebaseerd op de ESH/ESC-richtlijnen uit 2018.

RU ** Определение высокого артериального давления основано на Рекомендациях 2018 ESH/ESC.

TR ** Yüksek tansiyon tanımı, 2018 ESH/ESC Kılavuzlarını temel alır.

AR ** تعريف ضغط الدم المرتفع يستند إلى إرشادات الجمعية الأوروبية لفرط ضغط الدم (ESH)/الجمعية الأوروبية لطب القلب (ESC) لعام 2018.

Error messages or other problems? Refer to:

E 1

FR Messages d'erreur ou autres problèmes ? Voir :

NL Foutmeldingen of andere problemen? Raadpleeg:

DE Weitere Fehlermeldungen oder Probleme siehe:

RU Сообщения об ошибках или другие неисправности? См.

E 2

IT Messaggi di errore o altri problemi? Fare riferimento a:

TR Hata mesajları veya başka sorunlar mı var? Bkz:

- **ES** ¿Hay mensajes de error u otros problemas? Consulte:
-

AR رسائل الخطأ أو المشكلات الأخرى؟ ارجع إلى:



Instruction Manual ①

3.

10 Using Memory Functions

FR Utilisation des fonctions de mémoire

DE Verwendung der Speicherfunktionen

IT Uso delle funzioni di memoria

ES Uso de las funciones de memoria

NL Geheugenfuncties gebruiken

RU Использование функции памяти

TR Hafıza Fonksiyonunun Kullanılması

AR استخدام وظائف الذاكرة

Before using memory functions, select your user ID.

FR Avant d'utiliser les fonctions de mémoire, sélectionnez votre ID Utilisateur.

DE Wählen Sie vor dem Verwenden der Speicherfunktionen Ihre Benutzer-ID aus.

IT Prima di utilizzare le funzioni di memoria selezionare il proprio ID utente.

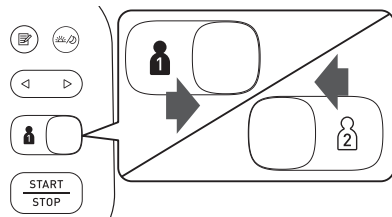
ES Antes de usar las funciones de memoria, seleccione su ID de usuario.

NL Selecteer uw gebruikers-ID voordat u geheugenfuncties gebruikt.

RU Перед использованием функции памяти выберите идентификатор пользователя.

TR Hafıza fonksiyonunu kullanmadan önce kullanıcı kimliğini seçin.

AR قبل استخدام وظائف الذاكرة، حدد معرف المستخدم الخاص بك.



10.1 Readings Stored in Memory

FR Mesures stockées en mémoire

DE Gespeicherte Messungen

IT Risultati conservati in memoria

ES Lecturas guardadas en la memoria

NL Meetwaarden opgeslagen in het geheugen

RU Сохранение результатов в памяти

TR Hafızada Saklanan Ölçüm Değerleri

AR القراءات المخزنة في الذاكرة

Stores up to 100 readings.

ES Almacena hasta 100 lecturas.

FR Mémorise jusqu'à 100 résultats.

NL Slaat tot maximaal 100 metingen op.

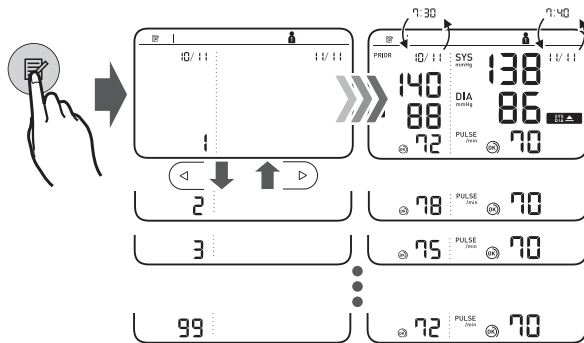
DE Es werden bis zu 100 Messwerte gespeichert.

RU Сохраняется до 100 результатов.

IT Conserva fino a 100 risultati.

TR 100 adede kadar ölçüm değeri saklar.

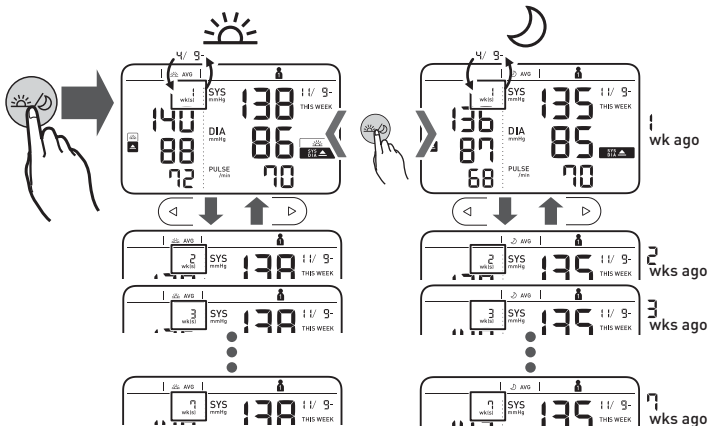
AR تقوم بتخزين ما يصل إلى 100 قراءة.



10.2 Morning/Evening Weekly Averages

- FR** Moyennes hebdomadaires matin/soir
DE Wöchentliche Morgen-/Abendmittelwerte
IT Media settimanale mattutina e serale
ES Valor promedio semanal de mañana y noche
NL Weekgemiddelden van ochtend- en avondwaarden
RU Утренние/вечерние средние значения за неделю
TR Sabah/Akşam Haftalık Ortalamaları

المعدلات الأسبوعية الصباحية/المسائية لضغط الدم **AR**



Appears if "SYS" is 135 mmHg or above and/ or "DIA" is 85 mmHg or above in the morning weekly average.

- FR** S'affiche si « SYS » est égale ou supérieure à 135 mmHg et/ou « DIA » égale ou supérieure à 85 mmHg dans la moyenne hebdomadaire du matin.
DE Wird angezeigt, wenn im wöchentlichen Morgenmittelwert „SYS“ 135 mmHg oder mehr und/oder „DIA“ 85 mmHg oder mehr beträgt.
IT Viene visualizzato se la pressione sistolica "SYS" è pari o superiore a 135 mmHg e/o la pressione diastolica "DIA" è pari o superiore a 85 mmHg nella media mattutina settimanale.
ES Aparece si "SYS" es 135 mmHg o superior y/o "DIA" es 85 mmHg o superior en el promedio semanal de mañana.
NL Verschijnt als "SYS" 135 mmHg of hoger is en/of "DIA" 85 mmHg of hoger is in het ochtendweekgemiddelde.
RU Отображается, если средние утренние значения за неделю «SYS» 135 мм.рт.ст. и выше и/или «DIA» 85 мм.рт.ст. и выше.
TR Sabah haftalık ortalamasında "SYS" 135 mmHg ya da üstünde olduğunda ve/veya "DIA" 85 mmHg** ya da üstünde olduğunda görünür.
AR تظهر إذا كان "SYS" يبلغ ١٣٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر و/ أو "DIA" ٨٥ ملليمترًا زئبقيًا أو أكثر في المعدل الأسبوعي الصباحي.

To know how to calculate weekly averages, refer to section 10 of the Instruction Manual ①.

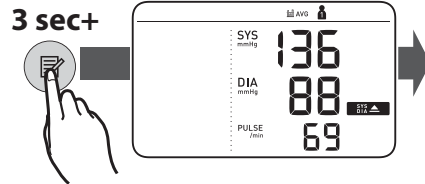
- FR** Pour savoir comment calculer les moyennes hebdomadaires, se reporter à la section 10 du Mode d'emploi ①.
DE Wie die wöchentlichen Mittelwerte berechnet werden, ist in Abschnitt 10 der Gebrauchsanweisung ① beschrieben.
IT Per sapere come calcolare le medie settimanali, consultare la sezione 10 del manuale di istruzioni ①.
ES Para saber cómo calcular mediciones semanales, consulte la sección 10 del manual de instrucciones ①.
NL Zie paragraaf 10 van de gebruiksaanwijzing ① voor aanwijzingen hoe u het wekelijkse gemiddelde kunt berekenen.
RU О том, как рассчитываются средние значения за неделю, см. раздел 10 этого руководства по эксплуатации ①.
TR Haftalık ortalamaların nasıl hesaplanacağını öğrenmek için, Kullanım Kılavuzu ①'de bölüm 10'a bakın.

AR لمعرفة كيفية حساب المعدلات الأسبوعية، ارجع إلى القسم ١٠ من دليل الإرشادات ①.

10.3 Average of the Latest 2 or 3 Readings Taken within a 10 Minute Span

- FR** Moyenne des 2 ou 3 dernières mesures prises en l'espace de 10 minutes
- DE** Mittelwert der letzten 2 oder 3 Messwerte, die in einem 10-Minuten-Zeitraum erfasst wurden
- IT** Media degli ultimi 2 o 3 risultati ottenuti nell'arco di 10 minuti
- ES** Promedio de las 2 o 3 últimas lecturas realizadas en un intervalo de 10 minutos
- NL** Gemiddelde van de laatste 2 of 3 metingen uitgevoerd binnen een tijdspanne van 10 minuten
- RU** Среднее значение последних 2-х или 3-х результатов, полученных в течение 10 минут
- TR** 10 Dakika İçinde Alınan Son 2 veya 3 Ölçüm Değerinin Ortalaması

AR معدل آخر قراءتين أو 3 قراءات مسجلة خلال مدة زمنية تبلغ ١٠ دقائق



10.4 Deleting All Readings for 1 User

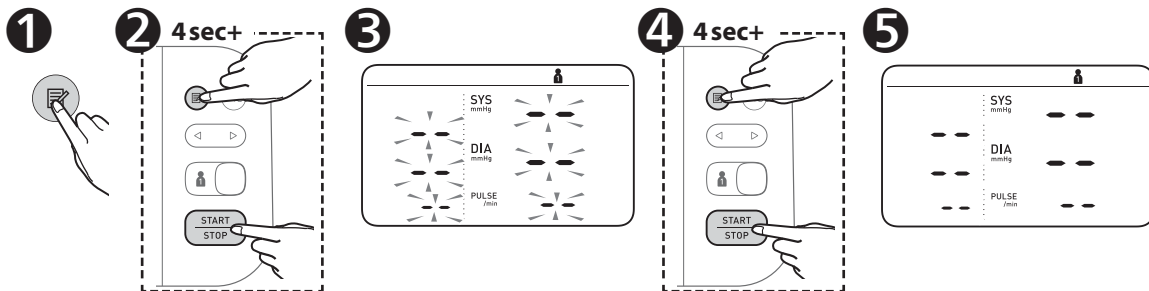
- FR** Suppression de toutes les mesures pour 1 utilisateur
- DE** Löschen aller Messwerte für Benutzer 1
- IT** Eliminazione di tutti i risultati relativi a 1 utente
- ES** Eliminación de todas las lecturas de un usuario

NL Alle meetresultaten voor 1 gebruiker wissen

RU Удаление всех измерений одного пользователя

TR 1 Kullanıcı için Tüm Ölçüm Değerlerini Silme

AR مسح جميع القراءات الخاصة بمستخدم واحد



11 Other Settings

FR Autres réglages

DE Weitere Einstellungen

IT Altre impostazioni

ES Otros ajustes

NL Andere instellingen

RU Другие настройки

TR Diğer Ayarlar

الإعدادات الأخرى **AR**

11.1 Restoring to the Default Settings

FR Réinitialisation aux réglages par défaut

DE Wiederherstellen der Standardeinstellungen

IT Ripristino delle impostazioni predefinite

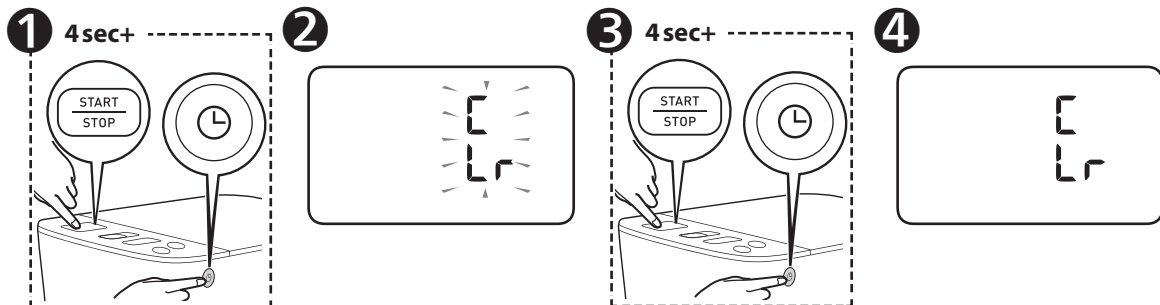
ES Restablecimiento a los ajustes de fábrica

NL De standaardinstellingen herstellen

RU Восстановление настроек по умолчанию

TR Varsayılan Ayarları Geri Yükleme

استعادة الإعدادات الافتراضية **AR**



If your systolic pressure is more than 210 mmHg:

After the arm cuff starts to inflate, press and hold the [START/STOP] button until the monitor inflates 30 to 40 mmHg higher than your expected systolic pressure.

FR Si votre pression systolique est supérieure à 210 mmHg :

Lorsque le brassard commence à se gonfler, appuyer sur le bouton [START/STOP] et le maintenir enfoncé jusqu'à ce que le tensiomètre atteigne une pression de gonflage supérieure de 30 à 40 mmHg à votre pression systolique attendue.

DE Wenn Ihr systolischer Druck höher ist als 210 mmHg:

Nachdem die Manschette begonnen hat, sich aufzupumpen, drücken Sie die [START/STOP]-Taste, und halten Sie sie gedrückt, bis ein Druck von 30 bis 40 mmHg über Ihrem erwarteten systolischen Druck erreicht ist.

IT Se la pressione sistolica è superiore a 210 mmHg:

Quando il bracciale inizia a gonfiarsi, premere e mantenere premuto il pulsante [START/STOP] finché il misuratore non raggiunge una pressione da 30 a 40 mmHg superiore rispetto al valore di pressione sistolica atteso.

ES En caso de que su presión arterial sistólica esté por encima de 210 mmHg:

Una vez que el manguito comienza a inflarse, mantenga pulsado el botón [START/STOP] hasta que el monitor indique que el inflado está entre 30 y 40 mmHg por encima de la presión arterial sistólica estimada.

NL Als uw systolische druk hoger is dan 210 mmHg:

Zodra de armmanchet wordt opgepompt, houdt u de knop [START/STOP] ingedrukt totdat de meter 30 tot 40 mmHg hoger aangeeft dan uw verwachte systolische druk.

RU Если систолическое давление выше 210 мм.рт.ст.:

После того, как началось автоматическое наполнение манжеты воздухом, нажмите и удерживайте кнопку [START/STOP] до тех пор, пока прибор не поднимет давление до значения, превышающего ожидаемое систолическое давление на 30-40 мм.рт.ст.

TR Sistolik basıncınız 210 mmHg'den fazlaysa:

Manşet şişmeye başladıktan sonra, [START/STOP] düğmesine basın ve ölçüm cihazı beklediğiniz sistolik basınç değerinden 30 ila 40 mmHg daha fazla şişene kadar basılı tutun.

AR إذا كان ضغط الدم الانقباضي أكثر من ٢١٠ ملليمترات زئبقية:

بعد بدء انتفاخ الشريط الضاغط للذراع، اضغط مع الاستمرار على الزر [START/STOP] حتى يقوم الجهاز بالنفخ من ٣٠ إلى ٤٠ ملليمترًا زئبقيًا أعلى من قيمة ضغط الدم الانقباضي المتوقع.

12 Optional Medical Accessories

FR Accessoires médicaux en option

DE Medizinisches optionales Zubehör

IT Accessori medicali opzionali

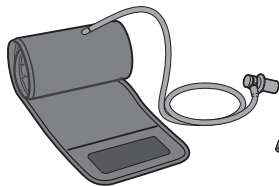
ES Accesorios médicos opcionales

NL Optionele medische accessoires

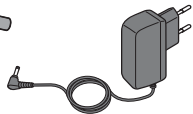
RU Дополнительно принадлежности

TR Opsiyonel Tibbi Aksesuarlar

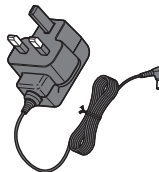
الملحقات الطبية الاختيارية **AR**



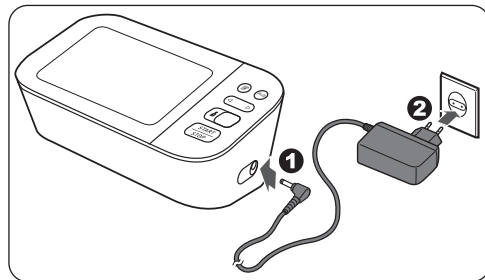
Arm Cuff
(HEM-FL31)
22 - 42 cm



AC Adapter
(HHP-CM01)



(HHP-BFH01)



Do not throw the air plug away. The air plug can be applicable to the optional cuff.

FR Ne pas jeter la prise de gonflage. La prise de gonflage peut être utilisée pour le brassard en option.

DE Entsorgen Sie den Luftschlauchstecker nicht. Der Luftschlauchstecker wird für die optionale Manschette verwendet.

IT Non gettare via l'attacco del tubo dell'aria. L'attacco del tubo dell'aria può essere applicato al bracciale opzionale.

ES No tire el conector para tubo de aire. El conector para tubo de aire puede ser utilizado con el manguito opcional.

NL Gooi de plug van de luchtslang niet weg. De plug van de luchtslang kan worden gebruikt op de optionele manchet.

RU Не выбрасывайте воздушный штекер. Он может подойти к дополнительной манжете.

TR Hava tipasını atmayın. Hava tipası isteğe bağlı kolluğa uygulanabilir.

AR لا تتخلص من سداة الهواء. يمكن استعمال سداة الهواء مع الشريط الضاغط الاختياري.

13 Other Optional Parts

FR Autres pièces en option

DE Weitere optionale Teile

IT Altri componenti opzionali

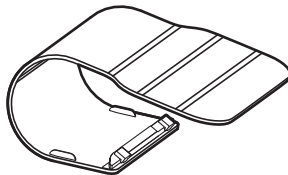
ES Otras piezas opcionales

NL Overige optionele onderdelen

RU Другие дополнительно приобретаемые запасные части


TR Diğer Aksesuarlar

AR أجزاء اختيارية أخرى



**Protective LCD Cover
(HEM-CACO-734)**

<https://www.omron-healthcare.com/>

 <p>Manufacturer Fabricant Hersteller</p>	<p>Produttore Fabricante Fabrikant</p>	<p>Производитель Üretici الشركة المصنعة</p>	<p>OMRON HEALTHCARE Co., Ltd. 53, Kunotsubo, Terado-cho, Muko, KYOTO, 617-0002 JAPAN شركة امرون هيلث كير المحدودة 53, كونوتسوبو, ترادو-شو موكو، كايوتو اليابان 617-0002</p>
<p>EC REP EU-representative Mandataire dans l'UE</p>	<p>EU-Repräsentant Rappresentante per l'UE Representante en la UE Vertegenwoordiging in de EU</p>	<p>Представитель в ЕС AB temsilcisi جهة التمثيل بالاتحاد الأوروبي</p>	<p>OMRON HEALTHCARE EUROPE B.V. Scorpius 33, 2132 LR Hoofddorp, THE NETHERLANDS www.omron-healthcare.com</p>
<p>Importer in EU Importateur dans l'UE Importeur in der EU</p>	<p>Importatore per l'UE Importador en la UE Importeur in de EU</p>	<p>Импортер в ЕС AB'de İthalatçı المستورد في الاتحاد الأوروبي</p>	
<p>Production facility Site de production Produktionsstätte</p>	<p>Stabilimento di produzione Planta de producción Productiefaciliteit</p>	<p>Производственное подразделение Üretim Tesisi منشأة التصنيع</p>	<p>OMRON HEALTHCARE MANUFACTURING VIETNAM CO., LTD. No.28 VSIP II, Street 2, Vietnam-Singapore Industrial Park II, Binh Duong Industry-Services-Urban Complex, Hoa Phu Ward, Thu Dau Mot City, Binh Duong Province, Vietnam</p>
<p>Subsidiaries Succursales Niederlassungen Consociate Empresas filiales Dochteronder- nemingen Филиалы Yan Kuruluşlar الشركات التابعة</p>	<p>Importer in the United Kingdom and UK responsible person Importateur au Royaume-Uni et la personne responsable au Royaume-Uni Importeur im Vereinigten Königreich und Verantwortliche Person für UK Importatore per il Regno Unito e Responsabile in UK Importador en el Reino Unido y persona responsable en el RU Importeur voor het Verenigd Koninkrijk en verantwoordelijke in het VK Импортер в Великобритании и ответственное лицо в Великобритании Birleşik Krallık'taki İthalatçı ve Birleşik Krallık sorumlusu الجهة المستوردة في المملكة المتحدة والشخص المسؤول في المملكة المتحدة</p>	<p>OMRON HEALTHCARE UK LTD. Opal Drive, Fox Milne, Milton Keynes, MK15 0DG, UK www.omron-healthcare.com/distributors</p>	
	<p>OMRON MEDIZINTECHNIK HANDELSGESELLSCHAFT mbH www.omron-healthcare.com/distributors</p>	<p>OMRON SANTÉ FRANCE SAS www.omron-healthcare.com/distributors</p>	

Made in Vietnam / Fabriqué en Vietnam / Hergestellt in Vietnam / Prodotto in Vietnam / Fabricado en Vietnam / Geproduceerd in Vietnam /
Сделано во Вьетнаме / Vietnam'da Üretilmiştir / صنع في فيتنام

Issue Date:

Date de publication :

Ausgabedatum:

Data di pubblicazione:

Fecha de publicación: 2022-06-16

Uitgiftedatum:

Дата выпуска:

Teslim Tarihi:

تاريخ الإصدار:

IM2-HEM-7360-E-06-01/2022

2897002-6E